

## ПРОТОКОЛ

между Правительством Российской Федерации  
и Правительством Китайской Народной Республики  
о принципах охраны и распределения прав  
на интеллектуальную собственность к Соглашению  
между Правительством Российской Федерации  
и Правительством Китайской Народной Республики  
о научно-техническом сотрудничестве  
от 18 декабря 1992 года

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в интересах обеспечения эффективной правовой охраны интеллектуальной собственности, создаваемой в рамках научно-технического сотрудничества Российской Федерации и Китайской Народной Республики,

в соответствии с законодательством каждого государства, а также международными договорами, участниками которых они являются,

согласились о нижеследующем:

### I. Область действия

Настоящий Протокол заключается с целью решения вопросов охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, создаваемую в ходе сотрудничества между государственными, региональными, общественными и частными организациями, академиями наук, научно-исследовательскими институтами, учебными заведениями и промышленными предприятиями (далее именуются - Участники) в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 года (далее именуется Соглашение).

Стороны исходят из того, что соблюдение Участниками изложенных в настоящем Протоколе принципов охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, включая обеспечение интересов авторов, будет способствовать достижению целей Соглашения.

Настоящий Протокол устанавливает, что Стороны рассматривают в качестве Участников тех, кто принимает условия, предусмотренные настоящим Протоколом, и осуществляет сотрудничество в соответствии с Соглашением.

## II. Определения

Для целей настоящего Протокола:

"интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в [статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г.Стокгольме 14 июля 1967 года](#);

"изобретение" означает любой результат творческого труда, относящийся к объектам промышленной собственности в соответствии со [статьей 1 Парижской конвенции по охране промышленной собственности](#), полученный либо используемый в соответствии с Соглашением или в ходе его реализации и подлежащий патентованию или иной охране в качестве интеллектуальной собственности согласно законам Российской Федерации и Китайской Народной Республики;

"информация" означает сведения о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах, касающиеся предмета договора, заключенного в рамках Соглашения, хода его исполнения или полученных результатов, независимо от формы их представления;

"конфиденциальная информация", включая "ноу-хау", означает информацию, которая имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу ее неизвестности третьим лицам и обладатель которой принимает меры к обеспечению охраны ее конфиденциальности;

"предшествующая интеллектуальная собственность" означает принадлежащую Участникам или иным ее обладателям интеллектуальную собственность, обеспечение правовой охраны и использование которой необходимо для выполнения работ по договору, заключаемому в рамках Соглашения.

### III. Уведомления о проектах договоров

Участники, добровольно изъявившие приверженность целям Соглашения, извещают ответственные за его реализацию организации Сторон, указанные в статье 6 Соглашения, о проектах договоров, в которых будут определены сроки, условия выполнения проектов и программ сотрудничества, пути их осуществления, финансовые условия, вопросы охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность и другие вопросы в соответствии с настоящим Протоколом.

Указанные организации Сторон должны при наличии соответствующих к ним обращений оказывать помощь в подготовке договоров между Участниками.

#### IV. Меры по обеспечению охраны прав на интеллектуальную собственность

В договорах, заключаемых с целью реализации Соглашения, Участники определяют интеллектуальную собственность, создание, передача или использование которой обоснованно предвидится при выполнении договоров и которая разграничивается на предшествующую и создаваемую интеллектуальную собственность.

В договорах предусматривается, что использование предшествующей интеллектуальной собственности возможно только после совершения действий, направленных на обеспечение ее необходимой правовой охраны, в том числе после заключения соответствующих лицензионных соглашений.

#### V. Обеспечение интересов участников при распределении прав на создаваемую интеллектуальную собственность

1. При заключении договоров в рамках реализации Соглашения в части распределения прав на создаваемую интеллектуальную собственность Участники учитывают различные факторы, в том числе:

вид (характер) договорных обязательств;

вклад каждого Участника в выполняемую работу;

намерения, обязательства и возможности Участников по обеспечению необходимой правовой охраны создаваемой интеллектуальной собственности;

предполагаемое участие в коммерческом использовании создаваемой интеллектуальной собственности (в том числе в совместном коммерческом использовании, когда это возможно).

2. В договорах при распределении прав Участники принимают во внимание и в необходимых случаях указывают:

субъектов, получающих права на интеллектуальную собственность, создаваемую в результате выполнения договоров;

виды и объемы использования интеллектуальной собственности на территории Российской Федерации и Китайской Народной Республики, а также на территории других стран (исходя из того, что минимальный объем состоит в праве каждого Участника использовать создаваемую интеллектуальную собственность для собственных нужд);

объем использования обозначенной предшествующей интеллектуальной собственности;

права одного Участника в том случае, когда другой Участник не выполняет предусмотренные договорами обязательства по обеспечению охраны прав на интеллектуальную собственность и поддержанию ее в силе;

права Участников на использование конфиденциальной информации и их обязанности по обеспечению ее охраны;

условия и порядок передачи, обмена и публикации сведений, полученных в рамках реализации договора.

## VI. Обеспечение охраны авторских прав

В отношении обеспечения охраны авторских прав Участники руководствуются законодательством об авторском праве государств, гражданами которых являются авторы, и соответствующими международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

## VII. Вознаграждение изобретателям и авторам

В заключаемых в соответствии с Соглашением договорах Участники предусматривают вознаграждение изобретателям и авторам, обеспечиваемое прежде всего тем Участником, который при распределении прав на создаваемую интеллектуальную собственность получает право на ее коммерческое использование.

## VIII. Очередность подачи патентных заявок

При определении очередности подачи патентных заявок Участники руководствуются следующим:

патентные заявки на изобретения, создаваемые в Российской Федерации, сначала подаются в патентное ведомство Российской Федерации;

патентные заявки на изобретения, создаваемые в Китайской Народной Республике, сначала подаются в Государственное управление интеллектуальной собственности Китайской Народной Республики.

#### IX. Обеспечение охраны конфиденциальной информации

В заключаемых в соответствии с Соглашением договорах специально обозначается информация, признаваемая Участниками конфиденциальной. Объем которой определяется исходя из ее действительной или потенциальной коммерческой ценности.

В договорах определяются также конкретные меры и обязательства по обеспечению охраны конфиденциальности информации, условия и порядок доступа к ней третьих лиц.

#### X. Соблюдение режимов экспортного контроля

До подписания договора в рамках реализации Соглашения Участники устанавливают, будут ли в соответствии с ним передаваться товары, работы, услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе интеллектуальная собственность, подпадающие под экспортный контроль.

Участники обеспечивают передачу товаров, работ, услуг, результатов интеллектуальной деятельности, в том числе исключительных прав на них, в соответствии с режимами экспортного контроля своих стран.

#### XI. Способы урегулирования разногласий

Разногласия по распределению прав на интеллектуальную собственность, если таковые возникают при осуществлении деятельности в рамках Соглашения, разрешаются Участниками путем обсуждения. В случае разногласий, которые не могут быть преодолены Участниками, споры могут передаваться на рассмотрение организаций Сторон, ответственных в соответствии со статьей 6 Соглашения за его реализацию, и могут быть разрешены иными способами, предусмотренными в заключенных между Участниками договорах, в том числе через арбитражные суды.

## XII. Заключительные положения

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение срока действия Соглашения. Окончание Соглашения не затрагивает прав и обязательств в отношении интеллектуальной собственности, возникающих в связи с реализацией договоров, заключенных Участниками в рамках Соглашения.

Совершено 25 февраля 1999 года в городе Москве в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Текст документа сверен по:

"Бюллетень международных договоров",  
N 5, май 1999 года